

קישור [להנחה מיוחדת לחברי קהילת האימוץ](#)

## משפחות חדשות, תסריטים ישנים

מדריך לשפת הטראומה וההתקשרות במשפחות מאמצות

קרוליין ארצ'ר וכריסטין גורדון

מאנגלית: סוזן בוקוולד

הוצאת ספרים "אח" בע"מ

סדרת ספרים בפסיכולוגיה וחינוך מיוחד

עורך המהדורה העברית - י. אבישי

## **New Families, Old Scripts**

A Guide to the Language of Trauma  
and Attachment in Adoptive Families

**Caroline Archer and Christine Gordon**

Jessica Kingsley Publishers  
116 Pentonville Road  
London, N1 9JB, UK  
and  
400 Market Street, Suite 400  
Philadelphia, PA 19106, USA

Copyright © Caroline Archer and Christine Gordon 2006

© Hebrew Edition, Ach Publishing House Ltd

©

כל הזכויות שמורות  
להוצאת ספרים "אח" בע"מ  
ת.ד. 170 קרית ביאליק 27000

טל. 04-8722096 - 04-8727227

פקס. 04-8417839

*ach@netvision.net.il*

*achbooks.co.il*

ISBN 978-965-267-616-0

©

אין להעתיק, לצלם, לשכפל מן הספר,  
בשלמותו או בחלקו, או כל שימוש אחר  
בלי לקבל אישור בכתב מאת ההוצאה לאור

נדפס בישראל תשע"ב

Printed in Israel 2012

קרוליין ארצ'ר :

אני מקדישה ספר זה לבעלי, אשר אופיו השקט והיציב כסלע סיפק לי קרקע בטוחה ללמוד ולחקור, ולארבעת ילדיי המאומצים, אשר שיתפו אותי במכאובי העבר שלהם ובמאבקייהם הנמשכים. הם לימדו אותי את רוב הדברים שהייתי צריכה לדעת.

קריסטין גורדון :

מוקדש לאמי, אשר העניקה לי את הביטחון ואת היציבות שהיא לא זכתה להם בילדותה. אימא, במעשייך לימדת אותי את כוחה של האהבה, וכי שינוי הוא דבר אפשרי.

# שלמי תודה

ברצוננו להודות מקרב לב לאלן בורנל ולג'יי וואן, מנהלי הסוכנות Family Futures, על עידודם בכתיבת מדריך זה, משלבי התכנון ועד לסיום. האמון והתמיכה שקיבלנו מהם היו חשובים לאין ערוך. תודה גם לגריסלדה קלי-סמית (אף היא מ-Family Futures), שקראה את העבודה והעירה הערות מחכימות, ולשרלוט צ'אן (מצוות התמיכה של הארגון למשפחות) על פתרון בעיות של הרגע האחרון בכתב היד. כמו כן ברצוננו להודות לסטיב ג'ונס, עורך ההזמנות בהוצאת Jessica Kingsley, שהאמין בנו ותמך בנו לכל אורך הדרך.

ברצוננו לציין במיוחד את כל הידידים, העמיתים, ההורים והילדים שתרמו תרומה יקרת ערך כל כך לידע ולהבנה שלנו במשך השנים. הפקנו רבות מההתמדה, האומץ, ההומור והנחישות של משפחות מאמצות כה רבות. ללא ספק, אלה היו המורים והמורות הטובים ביותר שלנו! אנחנו אסירות תודה גם לארגון Adoption UK (PPIAS לשעבר), שתמיכתם הראשונית אפשרה לנו לקחת חלק בסדנאות הכשרה בנושאים של התקשרות וטראומה, ואלה העלו אותנו על הדרך הנכונה. לבסוף, נתונה תודתנו לד"ר דניאל יוז על הפתיחות ועל הגישה החדשנית לטיפול נפשי בילדים פגועים ובמשפחותיהם. כיום הוא משמש יועץ ל-Family Futures, ומגיע לאנגליה באופן קבוע ממיין שבארה"ב, כדי שנשמור על המיומנויות שלמדנו ממנו!

זה היה ועודנו מסע משותף מרגש: אנו תקווה שהקוראים יצעדו עמנו בנתיבים המורכבים של חיי המשפחה המאמצת. אנא, אל תזדרזו לסיים את המסע בבת אחת. השתמשו במדריך זה בדומה למדריך טיולים: בחרו מקומות שמעניין אתכם לפקוד אותם, ושתפו בחוויות ידידים, עמיתים ובני המשפחה. הקדישו זמן למנוחה ולחשיבה. זכרו כי המסע עצמו הוא החשוב, ולא היעד הסופי.

## תודות עם הופעת המהדורה העברית

ספר זה רואה אור בעברית הודות לתרומתה הנדיבה של גב' אידה הררי, מנהלת העמותה לאימוץ חו"ל "עתיד הילדים". בזכות תמיכתה הוענק להורים המאמצים כלי חיזוק נוסף במאמציהם להבטיח את "עתיד הילדים" שלהם. ברצוני להביע את הערכתי העמוקה לעורכת התרגום, גב' תלמה מנור, אשר שימשה במשך 30 שנה מרכזת מחוז הצפון של השירות למען הילד. גב' מנור עמלה רבות והשקיעה זמן רב ומחשבה מעמיקה כדי שהתרגום יקרא ויובן בקלות.

לבסוף, ברצוני לשבח את המשפחות המאמצות המסורות שהייתה לי הזכות לעבוד עמן במשך שנות עבודתי בשירות למען הילד. למענן, ולמען כל המשפחות הלוקחות על עצמן את משימת האימוץ, ראיתי לנכון לתרגם ספר זה. כולי תקווה שהורים מאמצים ואנשי מקצוע ימצאו בספר הצעות ופתרונות מתאימים לקשיים שהם לחם חוקן של משפחות המאמצות ילדים עם צרכים מיוחדים.

סוזן בוקוולד



# תוכן העניינים

9	הקדמה למהדורה העברית
11	פתח דבר מאת אלן בורנל
13	מבוא לשפת הטראומה ולמושג "הורים חונכים"
21	היכרות עם המשפחות
29	דגש על שינוי : ג'מיימה הצרצורית והתסריט המשפחתי החדש
33	אבני הבניין הבסיסיות של המוח
39	קשרים חיוניים
45	פענוח הצופן : ג'מיימה הצרצורית ופניקיו מפתחים שפה משותפת
49	"חשיבה ילדית"
55	סוגיות של שליטה
65	כעס ותוקפנות
85	ילד תובעני/ילד נזקק
93	שעת השכבה ושינה
103	החיבוק, לקרבה ולרוגע
107	סיכונים וסכנה
117	התנתקות
121	מצבים של התנתקות
131	אוכל ואכילה
149	התפרצויות זעם
157	רגשות
171	ילדי המרוץ
173	משחקים לעידוד ההתקשרות
177	האם אני "ילד טוב"?
185	הורים מאמצים החיים בצל האלימות
191	לדאוג לשלומנו
193	התמודדות עם פרידות
201	לא : כשהורים אומרים "לא"
205	תזונה
209	להשאיר את העבר מאחור :

השאלות שמוכרחים לשאול (למה, איד, מי, מה?)

217	תגובות תמוהות לכאב
223	עידוד או אישור?
225	קנאת אחים
231	גסות רוח וקללות
241	ויסות עצמי (ניהול עוררות רגשית)
245	סוגיות חושיות
249	התנהגות מינית
257	לקחת, לשאול, לגנוב?
269	בושה וכלימה
271	מה לא לעשות!
275	בדרך הלאה : הרהורים לסיום
277	<b>מקורות וספרים מומלצים</b>